

# LA VOIX D'HINTONBURG VOICE

YOUR COMMUNITY, YOUR PAPER. VOTRE JOURNAL COMMUNAUTAIRE.

You don't have to hibernate this winter! There are lots of activities to keep you warm in Hintonburg! *Vous n'avez pas à vous hiverner cet hiver! Il y a plusieurs activités pour vous réchauffer dans Hintonburg!*

## **Artisan Craft Fair: Saturday November 26<sup>th</sup> from 10 am to 5 pm, Hintonburg Community Centre, 1064 Wellington West / La foire artisanale: le 26 novembre de 10 h à 17 h, au Centre communautaire Hintonburg**

This event will feature work by painters, glass workers, jewelers, clothing designers, sculptors, photographers and more. It's a great opportunity to pick up some very special treasures – for yourself or your loved ones. In addition to the homemade baked goods, the kitchen volunteers will be serving hot food – vegetarian or meat chili. Come on out, meet your neighbours and enjoy the fun! Donations of baked goods are welcome!

*Cet événement mettra en vedette les œuvres de peintres, souffleurs de verre, bijoutiers, dessinateurs de vêtements, sculpteurs, photographes et autres. Une vente aux enchères silencieuse aura aussi lieu, avec des contributions provenant de commerces locaux.*

*En plus des produits de boulangerie faits maison, la cuisine servira de la nourriture chaude. Joignez-vous à nous, rencontrez vos voisins et amusez-vous! Les dons de produits de boulangerie sont les bienvenus!*



## **Grace Manor Christmas Craft Fair and Used Book Sale – Saturday November 26<sup>th</sup> from 10 am to 3 pm**

The Grace Manor is holding its annual craft fair in support of the Resident's Council. Resident tables will feature various crafts, baked goods and plants. There will be an assortment of used books to discover at the book table. Other vendors will be selling a variety of items including jewelry, preserves, woodworking, knitting, handmade cards, teddy bears, and much more. Hot chili and beverages will also be available for purchase. For more information call Marcia Goodfellow at 722-8025, extension 112.



*Le Manoir Grace tiendra sa foire artisanale annuelle le samedi 26 novembre, de 10 h à 15 h, à l'appui du Conseil des résidents. Pour plus de renseignements, communiquez avec Marcia Goodfellow au 722-8025, poste 112.*



# Please support our advertisers.

**Wellington Wholesale Seafood**  
1105 Wellington St. West



**Stephane Lavoie**  
Manager

**Orders or inquiries: 613 759-4141**  
Top quality seafood at fair prices!



**Global Pet Foods**

- ✿ Your neighbourhood pet food and supplies store!
- ✿ Join our FREE FOOD program
- ✿ Bring this ad and receive a FREE treat
- ✿ 1200 Wellington St. W. (across from Fil's Diner)

613-695-8884 Follow us on Facebook & Twitter @GlobalPetOttawa

**AlphaSoul**  
*café*

1015 Wellington Street West  
Ottawa, ON K1Y 2Y1  
acateringsoul@gmail.com  
613.761.8000

**Hintonburger**  
FRESH • LOCAL • HANDMADE  
991 wellington west

613 724 4676 www.hintonburger.ca

**Sit'N Stay Dog Cafe**

1096 Somerset Street West  
Ottawa, Ontario  
K1Y 3C7

613 695-STAY  
613 695-7829

"Where dogs bring their owners for great coffee!"

Ottawa **marché PARKDALE market**

613-244-4410

**We've got your Christmas tree.**

- Stunning selection of fir, pine & spruce trees
- Fresh, full, fragrant natural wreaths
- On sale November 24 - December 24

Open 7 days a week from dawn till dusk May-November

**Michel-Ange**  
Café Warehouse Roasting

We roast coffee  
We sell freshly roasted coffee  
We serve freshly roasted coffee

**HOURS OF OPERATIONS**  
Monday: 7:30 to 3:00  
Tuesday to Friday: 6:30 to 5:00  
Saturday: 10:00 to 2:00

35 Laurel Street, Ottawa, Ontario  
http://lemichelange.ca | 613-601-4614

**merge**  
design, print & promo

Hintonburg's favourite business printer!  
By appointment only.  
613.729.2221 merge@rogers.com

## **Free Kringle Event – Friday, December 9<sup>th</sup> / Arrivée du père Noël le vendredi 9 décembre (événement gratuit)**

The Kringle event returns to the Hintonburg Community Centre. There will be free hot chocolate and cookies available. Children are invited to create seasonal crafts with the superb assistance of the Centre staff. And don't forget a special appearance by Saint Nick! All children will have the opportunity to meet him and have their photo taken free of charge. Come enjoy the holiday spirit from 6 pm to 8 pm. All are welcome.



*L'arrivée du père Noël sera célébrée à nouveau au Centre communautaire Hintonburg. Du chocolat chaud et des biscuits seront servis gratuitement. De plus, les enfants sont invités à bricoler avec l'aide du personnel enthousiaste du CCH. Également, n'oubliez pas l'apparition spéciale du père Noël ! Tous les enfants auront l'opportunité de le rencontrer et de se faire photographier gratuitement en sa compagnie. Venez apprécier l'esprit des Fêtes de 18 h à 20 h. Tous sont les bienvenus.*

### **News From The Hintonburg Community Centre (HCC) Nouvelles du Centre communautaire Hintonburg (CCH)**

The HCC is gearing up for an exciting winter session with lots of activities for the entire family. Register now for our new sessions starting in January. Check out our new dance studio while trying our Zumba, kickboxing and youth break dancing classes. Come join our ball hockey league for kids 6-13, sign up for Friday youth nights, the drama program, babysitting workshop and much more!

The HCC is planning a Winter Holiday Camp for January 3<sup>rd</sup> to 6<sup>th</sup>, open to ages 5 to 12. The registration deadline is December 16<sup>th</sup> to determine if there is enough interest. A March Break Camp will also be offered for the same age group (March 12 to 16). To avoid disappointment, register early. Registration starts on January 18, 2012.

Lastly, we are very excited with our new additions to the facility and appreciate hearing from you about program ideas. You can also book space at the HCC for your group, special event or celebration. For more info about programs and bookings, drop by 1064 Wellington West, call 798-8874 or visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca)

*Le CCH offre plusieurs programmes d'hiver, incluant deux programmes pour les enfants pendant les vacances scolaires de janvier et de mars. Pour plus de renseignements, venez nous voir au 1064, rue Wellington ouest, appelez le 798-8874 ou visitez [ottawa.ca](http://ottawa.ca).*

**Welcome to our new Board members!**  
***Bienvenue aux nouveaux membres du conseil !***

The HCA held its latest Annual General Meeting on September 27<sup>th</sup> with approximately 100 people in attendance. There were reports from the HCA President, as well as from Committee Chairs. The AGM was followed by an "Open Forum" discussion. An election was held for the Board of Directors. The 2011-2012 Board members are: Pat O'Brien, Anthony Bruni, Cheryl Parrott, Dickson Davidson, Gemma Boag, James Valcke, Jay Baltz, Jeff Leiper, Linda Hoad, Matt Whitehead, Nicholas Olmstead, Paulette Dozois, Robert McLean, Sharon Fernandez, Stefan Matiation, Valerie Stam, Wayne Rodney and Will McConnell. A big thank you goes to outgoing board member Monica Freedman for her many contributions, as well as to Pat O'Brien, outgoing President.

The executive was acclaimed at the first meeting of the new board of directors and includes Jeff Leiper (President), Matt Whitehead (Vice-President), James Valcke (Secretary) and Nicholas Olmstead (Treasurer).

*Le comité de direction de cette année a été élu lors de la première réunion du nouveau conseil d'administration. Il se compose de Jeff Leiper (président), Matt Whitehead (vice-présidente), James Valcke (secrétaire) et Nicholas Olmstead (trésorier).*

**Free Christmas Day Dinner at the Carleton Tavern - 11 am to 3 pm**  
***Diner de Noël gratuit à la taverne Carleton de 11 h à 15h00***

The Carleton Tavern, together with the Hintonburg Economic Development Committee (HEDC), has hosted a free Christmas Day dinner for the last ten years. Its importance to the community is clear since about 700 dinners are served that day.

Although it's amazing how many volunteers are involved, experience has shown that it is an event that people love to share with others. For more information call Cheryl at 728-7582 or e-mail [hcdc@sympatico.ca](mailto:hcdc@sympatico.ca). Donations of baked goods, turkeys and gifts (especially for men) are needed to help make this a day to remember and can be dropped off at The Carleton Tavern at 223 Armstrong (corner of Parkdale) any time during the week before Christmas.

*Pour plus de renseignements, communiquez avec Cheryl au 728-7582 ou envoyez un courriel à [hcdc@sympatico.ca](mailto:hcdc@sympatico.ca). Les dons peuvent être déposés à la taverne The Carleton au 223 Armstrong (au coin de Parkdale) en tout temps pendant la semaine précédant Noël.*



**2012 Hintonburg Street Hockey Tournament – Saturday, January 21<sup>st</sup>**  
**11:30 - 4:30 pm / Tournoi de Hockey de rue à**  
*Hintonburg – Samedi le 21 janvier de 11:30 à 16:30*



We'll close the streets and you bring the game! It's Hintonburg's first street hockey tournament. In the spirit of shinny, this will be a low-key, family-friendly, just-for-fun event to determine the 'Burg's hottest street hockey team. For more details and to register, visit [hintonburg.com/hockey12.html](http://hintonburg.com/hockey12.html) or call 613-798-7987.



*Pour plus de détails et vous s'inscrire, voir le lien [hintonburg.com/hockey12.htm](http://hintonburg.com/hockey12.htm) ou composer le 613-798-7987.*

**Look Who's New to the Burg! / Des nouveaux venus dans le quartier !**

Here are some new businesses that we have welcomed to the neighbourhood since our September 2011 newsletter or that we recently discovered. *Voici de nouvelles entreprises que nous avons accueillies depuis l'édition de septembre de notre bulletin d'information ou que nous avons récemment découvertes.*

- Vibe Bistro and Lounge, 1066 Somerset St. W, 728-5090, [www.vibelounge.ca](http://www.vibelounge.ca)
- Isobel's Cupcakes and Cookies, 1018 Wellington St. W, 742-0777, [www.isobels.com](http://www.isobels.com)
- John Mac Creative (creative messaging consultant) 627-9222, [www.johnmaccreative.com](http://www.johnmaccreative.com)
- Red Sea Café (Ethiopian, Eritrian and Canadian food), 83 Holland Ave., 421-4854

**Remember to support Hintonburg merchants!**  
Rappelez-vous d'encourager les marchands d'Hintonburg !



## Hintonburg Happenings

*Calendar at a Glance / Coup d'oeil sur les évènements d'Hintonburg*

- |                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| ▪ Artisan Craft Fair                  | November 26   |
| ▪ Grace Manor Craft Fair              | November 26   |
| ▪ Kringle                             | December 9    |
| ▪ Christmas dinner                    | Christmas Day |
| ▪ Hintonburg Street Hockey Tournament | January 21    |



**Are you done with the newsletter? Then pass it along to a neighbour and let them read about what is going on in Hintonburg and help the planet stay a little greener in the process.**

*Vous n'avez plus besoin de ce bulletin d'information? Alors donnez-le à l'un de vos voisins et permettez-lui d'en apprendre plus sur les événements ayant lieu à Hintonburg. Vous contribuerez ainsi à rendre la planète un petit peu plus verte.*

The HCA is always interested in hearing from Hintonburg residents. If you have any questions, suggestions or concerns please contact us at 613-798-7987 or [info@hintonburg.com](mailto:info@hintonburg.com).

You can also check out our Website at [www.hintonburg.com](http://www.hintonburg.com)

*Pour toute question, suggestion ou commentaire, n'hésitez pas à contacter l'ACH au 613-798-7987 ou [info@hintonburg.com](mailto:info@hintonburg.com)*

*Vous pouvez aussi visiter notre site Web au [www.hintonburg.com](http://www.hintonburg.com)*

**A big thank you! / Un gros merci!**

*Contributors:* Paulette Dozois, Marcia Goodfellow, Jennifer Ladouceur, Jeff Leiper, Patti Normand, Cheryl Parrott, Carol Paschal and Sarah Reagh.

And our gratitude goes to the many volunteers who delivered your newsletter!

*Editor:* Carol Paschal. *Translation:* Marie-Eve Dufresne and Arthur Chartrand.

*Layout and design:* Matt Whitehead. *Printing:* merge design, print & promo.